



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

63-е пленарное заседание

Четверг, 15 декабря 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон. (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: доклады Генерального комитета



Четвертый доклад Генерального комитета (A/60/250/Add.3)

Председатель (говорит по-английски): В первом пункте доклада Генерального комитета, который содержится в документе A/60/250/Add.3, Комитет информирует Генеральную Ассамблею о том, что 5 голосами против 3 при 17 воздержавшихся постановил не рекомендовать включение пункта повестки дня, озаглавленного «Затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе и их последствия для международного мира, безопасности и развития», в повестку дня шестидесятой сессии.

Во втором пункте того же доклада говорится о просьбе Коста-Рики о включении в повестку дня текущей сессии нового пункта, озаглавленного «Последующая деятельность в связи с рекомендациями Комитета по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие».

Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт, исправленный и изложенный в следующем виде: «Последующая деятельность в связи с рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие», был включен в повестку дня по разделу I (Организационные, административные и прочие вопросы).

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (говорит по-английски): Я хотела бы проинформировать делегатов, что если Генеральная Ассамблея примет решение включить новый пункт в свою повестку дня, это само по себе не приведет к финансовым последствиям. Если Ассамблея впоследствии решит по этому пункту повестки дня перевести и опубликовать на всех официальных языках доклад Волкера или выдержки из него, его финансовые последствия будут следующие.

Расходы по официальному переводу и изданию пяти томов всего доклада Волкера, включая доклад Рабочей группы, на шести официальных языках составят 2 717 300 долл. США.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-64495 (R)

*** 0564 495 ***

Расходы по официальному переводу и изданию четырех томов доклада Волкера, без доклада Рабочей группы, на шести официальных языках составят 2 250 800 долл. США.

Расходы по официальному переводу и изданию в одном томе тома I доклада Волкера на шести официальных языках составят 258 800 долл. США.

Расходы по изданию всего доклада Волкера только на английском языке составят 82 000 долл. США.

Расходы по изданию тома I доклада Волкера только на английском языке составят 8400 долл. США.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить этот пункт повестки дня в повестку дня текущей сессии в разделе I?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В том же пункте Генеральный комитет рекомендует также рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов о том, что пункт, озаглавленный «Последующая деятельность в связи с рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие», становится пунктом 160 повестки дня текущей сессии.

Пункт 73 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: проект резолюции (A/60/L.37)

(а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проекты резолюции (A/60/L.34, A/60/L.38 и A/60/L.39)

Поправка (A/60/L.35)

(d) Помощь палестинскому народу

Проект резолюции (A/60/L.36)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что Ассамблея уже провела обсуждение по пункту 73 повестки дня и его подпунктам (а), (с) и (d) на своем 51-м и 52-м пленарных заседаниях 14 ноября 2005 года и приняла три резолюции по этому пункту повестки дня на своем 52-м пленарном заседании.

Сейчас я предоставляю слово представителю Нигерии для представления проекта резолюции A/60/L.34.

Г-н Адеканье (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием представляю проект резолюции, содержащийся в документе A/60/L.34 и озаглавленный «Оказание помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия», в нашем качестве Председателя Африканского союза и от имени Группы африканских государств, которая решительно одобрила этот проект резолюции.

Помимо стран, перечисленных в документе, его соавторами также стали Ангола, Армения, Австрия, Бельгия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Ямайка, Кения, Маврикий, Нидерланды, Судан, Швеция, Тимор-Лешти и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Трагические события, произошедшие в Руанде за период с апреля по июль 1994 года, стали одной из наиболее мрачных и ужасных страниц истории человечества. Тогда погибло около 1 миллиона человек. Почти 1 миллион простых людей — мужчин, женщин и детей — были обречены на гибель только потому, что эти люди принадлежали к определенной этнической группе или отождествляли себя с определенной этнической группой.

Геноцид в Руанде привел к невыразимым страданиям тех, кому удалось остаться в живых. Самые уязвимые категории пострадавших — это дети и женщины. Помимо того, что дети были травмированы картинами расправы над их родителями, братьями и сестрами, в результате геноцида они стали сиротами и были вынуждены сами заботиться о себе. Большинству детей с тех пор приходится самостоятельно зарабатывать себе на жизнь. Женщины также не только стали свидетелями гибели своих мужей и детей, но и сами подвергались невообразимым физическим надругательствам, в том числе сексуальному насилию, в результате которого более 60 процентов из них были инфицированы ВИЧ.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции преследует две цели. Во-первых, он призван содействовать оказанию международной помощи этим уязвимым группам. Во-вторых, он предусматривает проведение на базе Организации Объединенных Наций информационно-просветительской деятельности в связи с событиями 1994 года ради создания мира, более благоприятного для жизни людей.

Следует отметить, что, несмотря на все усилия правительства Руанды и поддержку международного сообщества, многие из переживших геноцид людей до сих пор очень уязвимы и живут в условиях крайней нищеты. Мы, члены международного сообщества, должны сделать так, чтобы не обмануть ожиданий пострадавших от геноцида 1994 года в Руанде, снова оказавшись не в состоянии прийти им на помощь в нужный час.

Моя делегация выступила координатором четырех неофициальных совещаний, на которых обсуждался рассматриваемый нами проект резолюции. Большая часть содержащихся в резолюции формулировок совпадает с согласованным текстом резолюции 59/137, которая была принята Генеральной Ассамблеей в прошлом году. В настоящий проект включены два новых пункта постановляющей части. Эти пункты касаются разработки образовательных и просветительских программ по предотвращению геноцида и содержат формулировки, соответствующие положениям одной из резолюций, принятой Генеральной Ассамблеей консенсусом в ходе нынешней сессии.

Моя делегация рекомендует этот проект резолюции Генеральной Ассамблее для рассмотрения и надеется, что он будет принят без голосования.

Председатель (*говорит по-английски*): По поводу проекта резолюции A/60/L.34 и поправки к нему, содержащейся в документе A/60/L.35, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что принятие решения по этим двум документам отложено на более поздний срок, с тем чтобы дать Пятому комитету время на изучение их последствий для бюджета по программам.

Г-н Томпсон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я с удовольствием представляю от имени Европейского союза (ЕС) проекты резолюций A/60/L.36, озаглавленный «Помощь палестинскому народу», и A/60/L.37, озаглавленный «Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций».

В связи с проектом резолюции A/60/L.36 Европейский союз еще раз заявляет о своей приверженности оказанию помощи палестинскому народу. Постоянная донорская поддержка международного сообщества, работающего вместе со сторонами, имеет огромное значение для улучшения палестинской экономической и социальной инфраструктуры и решения гуманитарных проблем палестинского народа.

Со своей стороны, Европейский союз взял на себя функции «третьей стороны» в соответствии с Соглашением о передвижении и доступе, недавно достигнутом между Израилем и Палестинской администрацией. Европейский союз будет следить за работой контрольно-пропускного пункта в Рафахе и оказывать поддержку в укреплении палестинского потенциала в области пограничного контроля. Европейское сообщество предоставляет Палестинской администрации методическую и материально-техническую помощь в целях развития ее потенциала.

Европейский союз вместе с остальными членами «четверки» и международными партнерами готов оказать Палестинской администрации финансовое, техническое и политическое содействие в проведении предстоящих многопартийных выборов в Палестинский законодательный совет. Мы готовы направить миссию обозревателей для обеспечения того, чтобы выборы проводились в соответствии с

международными принципами, определяющими подлинно демократические выборы.

Европейский союз будет и далее оказывать палестинскому народу техническую и экономическую помощь и содействовать укреплению палестинских институтов в целях формирования мирного и демократического правового государства.

Европейский союз будет продолжать сотрудничать с Израилем, Палестинской администрацией и международным сообществом для реализации общей концепции сосуществования двух государств, о которой говорится в «дорожной карте». Обе стороны могут рассчитывать на то, что Европейский союз будет неизменно поддерживать принимаемые усилия с целью поиска путей мирного, прочного и справедливого урегулирования этого конфликта.

Еще одна страна, Замбия, попросила добавить ее к числу соавторов проекта резолюции A/60/L.36, озаглавленного «Помощь палестинскому народу», который находится на нашем рассмотрении.

Что касается резолюции A/60/L.37, то важно признать, что гуманитарный персонал и персонал Организации Объединенных Наций оказывает бесценную помощь миллионам мирных жителей и незащищенным группам населения во всем мире часто в очень трудной обстановке и с риском для собственной жизни. Тот факт, что такой персонал все чаще страдает от нападений и происшествий, угрожающих его безопасности, и что виновники таких актов действуют в условиях безнаказанности, свидетельствует о том, что этому вопросу необходимо уделить самое неотложное внимание.

В проекте резолюции, в частности, говорится о необходимости укрепления нормативной базы для обеспечения безопасности и защиты гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций. В этой связи проект резолюции содержит призыв ко всем государствам рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками соответствующих международных документов, включая Конвенцию о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала и Факультативного протокола к ней, и полностью выполнять все соответствующие положения этих документов.

В этом проекте резолюции также подчеркивается необходимость обеспечения и укрепления

безопасности системы Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества и координации с другими соответствующими организациями с целью решения проблем, связанных с обеспечением взаимной безопасности. В этой связи в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать его похвальную работу, в том числе в направлении дальнейшего углубления понимания вопросов безопасности в рамках Организации и дальнейшей разработки и внедрения усиленной объединенной системы управления в области безопасности для Организации Объединенных Наций.

Неофициальные консультации по этому проекту резолюции проводились в доброжелательной обстановке, и мы благодарим все заинтересованные делегации за их конструктивное участие в выработке его текста. Мы искренне надеемся, что этот проект резолюции будет содействовать принятию более широкомасштабных мер для обеспечения безопасности и защиты гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций, занимающегося оказанием помощи нуждающимся.

Наконец, кроме перечисленных стран, следующие страны обратились с просьбой включить их в список авторов проекта резолюции A/60/L.37 по вопросу о безопасности и защите гуманитарного персонала: Андорра, Бразилия, Чили, Венгрия, Латвия, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти и Уругвай.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Швеции, который представит проект резолюции A/60/L.38.

Г-н Лиден (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить проект резолюции A/60/L.38 об укреплении и координации чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций от имени ее авторов.

Для меня особая честь, г-н Председатель, представить этот проект резолюции в ходе Вашего председательства, поскольку в нем привлекается внимание к важной работе гуманитарного персонала Организации Объединенных Наций, которым Вы когда-то руководили, что привело к принятию в 1991 году резолюции 46/182, на которую теперь часто ссылаются. Рассматриваемый нами сегодня

проект резолюции должен привести к дальнейшему прогрессу в укреплении координации гуманитарной системы Организации Объединенных Наций, которая была создана в 1991 году с Вашей помощью.

Я хотел бы объявить, что после представления этого проекта резолюции Генеральной Ассамблее к числу ее авторов присоединились следующие страны: Албания, Андорра, Австралия, Беларусь, Бразилия, Канада, Чили, Хорватия, Венгрия, Ямайка, Латвия, Лихтенштейн, Никарагуа, Польша, Португалия, Республика Корея, Самоа, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония и Соединенные Штаты Америки.

Моя делегация признательна за те улучшения, которые были привнесены в ее текст делегациями в ходе проведения серии неофициальных консультаций. Мы хотели бы поблагодарить авторов, а также другие делегации за проявленный ими позитивный и конструктивный дух сотрудничества и партнерства, в котором проходили эти консультации. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить посла Люксембурга г-на Жан-Марка Ошайта за умелое руководство нашей работой.

В этом проекте резолюции затрагиваются как вопросы, касающиеся важного принципа оказания гуманитарной помощи, так и вопросы, касающиеся усилий по дальнейшему укреплению международной системы реагирования на гуманитарные ситуации.

Что касается первой категории вопросов, то я хотел бы подчеркнуть, что в этом проекте резолюции вновь подтверждаются принципы нейтралитета, гуманности, беспристрастности и независимости при оказании гуманитарной помощи и содержится призыв к правительствам и сторонам в комплексных чрезвычайных ситуациях гуманитарного характера в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и другими гуманитарными учреждениями и организациями и обеспечивать безопасный и беспрепятственный доступ к пострадавшему гражданскому населению. В нем выражается серьезная обеспокоенность по поводу насилия, совершаемого непосредственно против гражданского населения во многих чрезвычайных ситуациях. В нем содержится призыв к государствам принять превентивные меры и эффективно реагиро-

вать на акты насилия, совершаемые против гражданского населения, а также к поощрению культуры защиты. В нем также выражается глубокая обеспокоенность по поводу роста числа и масштабов стихийных бедствий и их ужасных последствий, которые мы наблюдали в истекшем году в районе Индийского океана и совсем недавно в Пакистане, Соединенных Штатах Америки и в Центральной Америке.

Что касается второй категории, то главная проблема здесь состоит в реорганизации нынешнего Центрального чрезвычайного оборотного фонда и его преобразования в Центральный фонд чрезвычайного реагирования; эта мера позволит обеспечить более предсказуемое и своевременное реагирование на чрезвычайные ситуации гуманитарного характера. Среди его целей будут содействие скорейшему принятию мер и реагированию с целью уменьшения людских потерь. Он будет обеспечивать должное укрепление реагирования на неотложные потребности и будет решать проблемы, связанные с недостаточным финансированием гуманитарных операций.

В проекте резолюции содержится призыв к государствам-членам, частному сектору и всем заинтересованным частным лицам и организациям вносить взносы в этот Фонд. Уже было дано много щедрых обещаний на общую сумму в размере более 107 млн. долл. США. И сегодня я с удовлетворением сообщаю о том, что правительство Швеции приняло решение о внесении вклада в размере 40 млн. долл. США до конца этого года, с тем чтобы новый Фонд мог начать функционировать почти сразу же после того, как мы примем здесь соответствующее решение. Нашей коллективной целью должен быть объем ресурсов в размере 500 млн. долл. США.

В проекте резолюции также содержится призыв к Управлению по координации гуманитарной деятельности продолжать свои усилия по укреплению координации гуманитарной помощи, а также к соответствующим участникам гуманитарной деятельности укреплять потенциал реагирования на гуманитарные ситуации на всех уровнях и координацию на местах, а также повысить транспарентность, качество работы и подотчетность. В нем также содержится призыв к совершенствованию процесса составления сводных призывов.

В заключительном пункте проекта резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить на следующей сессии Генеральной Ассамблеи через Экономический и Социальный Совет доклад о прогрессе в деле укрепления координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы сделать два технических замечания к тексту на английском языке. В конце пункта 15 постановляющей части необходимо снять запятую между словами “State” и “as”. В пункте 17 слова “that” и “is” после первого слова “affirms” следует исключить; тогда этот пункт будет начинаться словами “Affirms its role to provide”.

Моя делегация и другие авторы проекта резолюции, содержащегося в документе A/60/L.38, надеются, что он будет принят консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Я заметил, что в начале только что сделанного представителем Швеции заявления раздались аплодисменты, которыми, как я полагаю, было отмечено создание Центрального фонда чрезвычайного реагирования, которому предстоит играть важную роль. Я вернусь к этому вопросу позднее, когда к нам присоединится Генеральный секретарь. Вместе с тем я также благодарен за ссылку в проекте резолюции на резолюцию 46/182, принятую 20 декабря 1991 года. Работа над ней завершилась около 1 ч. 00 м. в ночь с 17 на 18 декабря 1991 года. Я председательствовал на тех переговорах. Я только хотел бы сказать, что в то время цель состояла в учреждении огромного фонда в размере 50 млн. долл. США. Центральный чрезвычайный оборотный фонд, как он был назван, начал функционировать 1 мая 1992 года. Мы получили последний 1 млн. долл. США 30 апреля 1992 года. Мы были чрезвычайно счастливы, когда это произошло, и 1 мая 1992 года у нас появился этот Фонд.

Тот факт, что теперь мы ведем речь о фонде десятикратного размера, является признаком того, какой серьезный характер приобрели эти проблемы. Это одновременно печальное и радостное событие: печально сознавать, что в мире происходят бедствия огромных масштабов, требующие таких огромных ресурсов, но приятно отметить, что солидарность, которую проявляет мировое сообщество, позволяет добиться создания такого фонда. Я считаю, что во время рождества, в период праздника, мы

нуждаемся в таком проявлении солидарности, а также в свидетельстве того, что мы близки к поочередному решению вопросов, содержащихся в итоговом документе саммита.

Я сделал небольшое отступление от обычных обязанностей Председателя; надеюсь, что делегаты не сочтут, что речь идет о некоем шведском заговоре с целью оказать влияние на повестку дня; у нас были благие намерения.

Сейчас я дам слово представительнице Ямайки, которая представит проект резолюции A/60/L.39.

Г-жа Боуэн (Ямайка) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы 77 и Китая проект резолюции, озаглавленный «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития».

Нам отрядно отметить, что к соавторам, перечисленным в этом документе, — Греции, Японии, Российской Федерации, Швеции и Соединенного Королевства — присоединились следующие страны: Австрия, Беларусь, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Исландия, Италия, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения и Турция.

Я хотел бы внести небольшую редакционную поправку в пункт 10 постановляющей части текста на английском языке. Пожалуйста, снимите букву “s” в строке 7 английского текста в слове “notes”, с тем чтобы она гласила “takes note in this regard”.

Стихийные бедствия всегда были частью нашей повседневной реальности, однако сейчас, особенно за истекший год, мы наблюдаем рост их частотности и масштабов, что создает серьезные проблемы для многих стран, страдающих от их пагубного воздействия. Некоторые последствия являются долгосрочными, особенно в развивающихся странах, где они чреваты нанесением серьезного ущерба социально-экономическому развитию. Мы вполне отдаем себе отчет в том, что, вероятно, нам не удастся полностью устранить страдания, вызванные стихийными бедствиями, однако, мы полагаем, что международные меры борьбы с ними должны быть также направлены не только на осуществление немедленных шагов, но и на удовлетворение потреб-

ностей в долгосрочной реабилитации и развитии пострадавших от них государств.

Проект резолюции основан на содержании предыдущих текстов по тому же вопросу, и были предприняты попытки упорядочить и дополнить его с учетом последних событий. Вначале в тексте, среди прочего, вновь упоминается резолюция 46/182 от 19 декабря 1991 года, в которой излагаются руководящие принципы укрепления координации в деле оказания чрезвычайной гуманитарной помощи системы Организации Объединенных Наций. Мы также отмечаем ту огромную роль, которую сыграли Вы, г-н Председатель, в подготовке окончательного текста резолюции.

В проекте резолюции также подчеркивается роль конкретного государства в смягчении последствий стихийного бедствия и в то же время отмечается важность международного сотрудничества в деле поддержки усилий пострадавших стран, у которых могут быть лишь ограниченные возможности по выполнению этой обязанности. Группа 77 и Китая также отмечает необходимость координации усилий соответствующих партнеров, включая пострадавшие государства, региональные и международные организации и гражданское общество, в ходе проведения операций по оказанию чрезвычайной помощи в рамках среднесрочных и долгосрочных усилий по реабилитации и восстановлению таким образом, чтобы уменьшить уязвимость перед будущими стихийными бедствиями.

Группа 77 и Китая уделяет внимание активизации усилий стран, в частности развивающихся стран, по укреплению их потенциала на всех уровнях с целью подготовки к стихийным бедствиям и быстрого реагирования на них, а также смягчения их разрушительных последствий.

Мы благодарны нашим партнерам за очень конструктивную, склонную к компромиссам и дружелюбную атмосферу, в которой проходили наши неофициальные консультации. Это привело к разумному результату, который, как мы надеемся, будет подтвержден принятием текста путем консенсуса.

В заключение я хотел бы выразить признательность индийской делегации, в частности Ручи Гханашьям, за ее безупречную работу, способствовавшую подготовке текста.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к рассмотрению проектов резолюций A/60/L.36, A/60/L.37 и A/60/L.38 с внесенными в них устными изменениями и A/60/L.39 с внесенными в него устными изменениями.

Прежде чем предоставить слово представителю Кубы для разъяснения мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Кубы.

Г-н Кумбербач Мигуен (Куба) (*говорит по-испански*): Выступление моей делегации по мотивам голосования будет связано с проектом резолюции A/60/L.38. Куба уделяет особое внимание вопросу о гуманитарной помощи. Для тех, кто живет в регионе, в котором климатические катаклизмы происходят все более часто и каждый раз приводят к все более масштабным разрушениям, усилия в этой области, усилия по смягчению последствий этих стихийных бедствий играют жизненно важную роль. Кроме того, мы помогаем нашим соседям по Карибскому региону и по Мексиканскому заливу справиться с последствиями ураганов, которым подвержен этот регион. Тем не менее мы считаем, что насущные потребности тех, кто оказался в чрезвычайных ситуациях, не должны использоваться для представления понятий, по которым не достигнут консенсус между государствами-членами Генеральной Ассамблеи, как, например, в случае так называемой «культуры защиты», о которой идет речь в пункте 3 постановляющей части.

Кроме того, мы хотели бы уточнить, что пункт 9 постановляющей части не следует понимать как новое истолкование соглашения о проведении раз в три года всеобъемлющего обзора программ. Его также нельзя интерпретировать как попытку расширения мандатов и функций должностных лиц Организации Объединенных Наций, которые работают в конкретных странах. Следует также уточнить, что использованные в данном пункте термины «соответствующие полномочия, ресурсы и подотчетность» относятся исключительно к внутреннему функционированию учреждений на местах.

И наконец, мы искренне надеемся на то, что расширение Центрального чрезвычайного оборотного фонда позволит нам удовлетворить потребно-

сти в ресурсах при реагировании на чрезвычайные гуманитарные ситуации и что ресурсы, которые будут распределяться на справедливой основе, не будут ассигноваться заранее. Распределение финансовых средств должно осуществляться в соответствии с положениями резолюции 46/182, в которой содержатся руководящие принципы предоставления такой гуманитарной помощи.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/60/L.36, L.37, L.38 с внесенными в него устными исправлениями и L.39 с внесенными в него устными исправлениями.

Первым мы рассмотрим проект резолюции A/60/L.37, который озаглавлен «Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций».

К числу его авторов присоединились также Ангола, Кабо-Верде, Фиджи, Гренада, Мали, Мальта, Испания и Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/60/L.37?

Проект резолюции A/60/L.37 принимается (резолюция 60/123).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/60/L.38 озаглавлен «Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций».

К числу его авторов присоединились Ангола, Белиз, Кабо-Верде, Гренада, Гватемала, Израиль, Мали, Маршалловы Острова, Пакистан, Республика Молдова, Сейшельские Острова, Испания, Тимор-Лешти, Таиланд и Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/60/L.38 с внесенными в него устными исправлениями?

Проект резолюции A/60/L.38 с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 60/124).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/60/L.39 озаглавлен «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить проект резолюции A/60/L.39 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/60/L.39 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 60/125).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту резолюции A/60/L.36, озаглавленному «Помощь палестинскому народу».

Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

Г-жа Брейзнер (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство хотело бы предложить поправку к четвертому пункту преамбулы проекта резолюции A/60/L.36. Новый пункт звучал бы следующим образом:

«Будучи крайне озабочена ухудшением условий жизни палестинского народа, в частности детей, на всей оккупированной территории, что свидетельствует о нарастающем гуманитарном кризисе».

Эта поправка была согласована в ходе неофициальных консультаций, но не нашла отражения в представленном тексте.

Председатель (*говорит по-английски*): Кабо-Верде присоединилось к авторам проекта резолюции A/60/L.36.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/60/L.36 с внесенной в него устной поправкой?

Проект резолюции A/60/L.36 с внесенной в него устной поправкой принимается (резолюция 60/126).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителям, желающим выступить с разъяснениями позиций в отношении только что принятого проекта резолюции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Израиля.

Г-н Коэн (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль уже давно и постоянно выступает в поддержку оказания палестинскому народу гуманитарной помощи, и нам было приятно присоединиться к консенсусу в отношении этой резолюции. Мы работали в тесном сотрудничестве с Европейским союзом, Соединенными Штатами и палестинцами ради того, чтобы получить возможность поддержать эту резолюцию, и мы весьма удовлетворены тем, что эти вопросы могут быть изложены в таком контексте.

Я хотел бы подчеркнуть, что работа над этой резолюцией стала примером того процесса, который благоприятствовал достижению взаимного уважения и компромисса. В отличие от многих резолюций, предвзято и несправедливо осуждающих Израиль, данная резолюция свидетельствует о том, что поиски общих основ полезны для наших взаимных усилий, и мы надеемся, что такой механизм будет воспроизведен в других касающихся Ближнего Востока резолюциях.

Мы считаем, что облегчение людских страданий и обеспечение безопасности, благополучия и процветания всех народов на Ближнем Востоке являются необходимыми элементами успеха мирных инициатив, и израильское правительство рассматривает достижение этих целей в качестве своих жизненно важных задач. Мы предпринимаем целый ряд шагов в целях улучшения гуманитарного положения наших палестинских соседей: например, мы стремимся обеспечить всеми возможными средствами — причем в обстановке, омрачаемой терроризмом, — поставки в палестинские районы продовольствия, медикаментов, товаров гуманитарного назначения и других предметов первой необходимости.

Израильские и палестинские граждане переживают огромные трудности и страдания в результате непрекращающейся на протяжении последних пяти лет террористической деятельности. Считаем, что это опасное явление по-прежнему служит самым серьезным препятствием на пути к улучшению гуманитарного положения палестинского народа. Тот факт, что террористические организации свободно действуют в пределах влияния Палестинской администрации, создает непосредственную угрозу как для израильских и палестинских граждан, так и для усилий по содействию гуманитарной помощи.

Кроме того, террористические организации слишком часто используют гуманитарные усилия в своих интересах. Несколько недель назад Израиль и Палестинская администрация согласовали важную договоренность относительно пересечения границы. В настоящее время проводятся мероприятия с целью создания возможностей для поездок между Газой и Западным берегом. К сожалению, Израиль получает сообщения о том, что известные террористы свободно прибывают в сектор Газа из Египта через пограничный контрольно-пропускной пункт в Рафахе. Коренной причиной насилия в регионе и бедственного в гуманитарном плане положения палестинского народа остается этот прискорбный, но, тем не менее, предотвратимый вид насилия.

С учетом всего этого и несмотря на совершенный несколько дней назад в Нетанье ужасающий террористический акт, следует подчеркнуть, что по состоянию на 12 декабря 2005 года разрешение на работу в Израиле в различных отраслях получили 23 000 палестинских рабочих и служащих: 7000 человек из сектора Газа и 16 000 человек с Западного берега. Кроме того, в Израиль ежедневно приезжают 14 200 палестинцев, являющихся сотрудниками международных организаций: 12 500 с Западного берега и 1 700 из сектора Газа.

Израиль считает, что гуманитарную помощь надлежит оказывать без применения избирательного или политизированного подхода. Такая неполитизированная добрая воля проявляется в решении Израиля присоединиться к консенсусу по данной резолюции. Эту позицию не следует ошибочно толковать, как одобрение некоторых содержащихся в тексте аспектов, противоречащих как формулировкам, содержащимся в достигнутых сторонами договоренностях, так и настрою, лежащему в основе этих договоренностей. Кроме того, важно подчеркнуть, что страдания испытывают мирные граждане по обе стороны конфликта. Ни одна из сторон не обладает «монополией» на эти страдания, и нам надлежит обеспечить, чтобы в условиях свободы от насилия и страха жили оба народа.

Благополучие как палестинских, так и израильских граждан будет обеспечено только за счет взаимного выполнения обязательств, определенных в «дорожной карте». На первом предусмотренном «дорожной картой» этапе от Палестинской администрации требуется пресечение терроризма. Израиль осознает, что уничтожение террористической ин-

фраструктуры — это сложный и непростой путь. Однако для продвижения вперед в направлении к миру такой путь необходим. Израиль по-прежнему полон надежд на то, что при ответственном руководстве и наличии эффективных учреждений, при роспуске террористических организаций и приверженности мирному сосуществованию израильтянам и палестинцам удастся совместными усилиями добиться улучшения гуманитарного положения обоих народов.

Председатель (*говорит по-английски*): Я приветствую в Генеральной Ассамблее Генерального секретаря.

У нас всех есть основания искренне порадоваться принятию сегодня Генеральной Ассамблеей нескольких важных резолюций по гуманитарным вопросам. Особенно мне хотелось бы высветить знаковую резолюцию об укреплении координации оказываемой Организацией Объединенных Наций чрезвычайной гуманитарной помощи — резолюции, учреждающей Центральный фонд чрезвычайного реагирования (ЦФЧР). Это стало крупным нововведением и огромным шагом вперед для основной структуры Организации Объединенных Наций, занимающейся координацией международной гуманитарной помощи, которая была учреждена принятой в 1991 году резолюцией 46/182 Генеральной Ассамблеи.

Ради достижения этого важного результата упорно потрудились все государства-члены, за что я хотел бы их поблагодарить. Особую признательность за успешное завершение переговоров по данному вопросу я хотел бы выразить послу Швеции г-ну Андерсу Лидену и координатору составления этой резолюции г-ну Пелле Энарссону.

Я хотел бы выразить здесь также свою признательность общему координатору согласования всех этих важных рассмотренных непосредственно на пленарных заседаниях резолюций по гуманитарным вопросам послу Люксембурга г-ну Жан-Марку Ошайту за его умелое руководство в обеспечении слаженности и своевременного завершения разработки резолюций по гуманитарным вопросам. Все они проделали замечательную работу, и я благодарю их за это.

Сегодняшним решением относительно Центрального фонда чрезвычайного реагирования мы выполнили мандат, возложенный на нас нашими

руководителями, призвавшими нас в сентябре этого года в Итоговом документе их Саммита внести конкретные улучшения в систему гуманитарного реагирования, в том числе в своевременность и предсказуемость финансирования гуманитарных операций. Поэтому сегодняшний день также знаменует собой наш переход от слов к делу и к осуществлению решений, принятых нашими руководителями в сентябре.

Создав СЕРФ, мы приняли очень важное решение для обеспечения того, чтобы международное реагирование на современные гуманитарные кризисы было более эффективным и более равномерным. Кроме того, мы продемонстрировали, что государства-члены Организации Объединенных Наций готовы гибко и ответственно подходить к удовлетворению запросов XXI века в этой важной области. Я благодарен государствам-членам за их щедрые взносы в этот Фонд.

Благодаря этой резолюции к СЕРФ в его нынешнем виде добавляется существенный элемент субсидий и безвозмездных ссуд, который поможет в проведении чрезвычайных операций в решающие дни кризисов, в предотвращении того, чтобы кризисы выходили из-под контроля и в устранении дисбалансов при финансировании в чрезвычайных ситуациях. Мы призвали Генерального секретаря провести необходимые управленческие, административные и консультативные мероприятия с тем, чтобы новый СЕРФ мог начать свою работу. Мы также подтвердили важную роль Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в обеспечении руководящих указаний в отношении использования средств Фонда в соответствии с принципами, изложенными в резолюции 46/182 от 1991 года.

Однако улучшение положения с финансированием гуманитарной деятельности — это лишь один из ключевых компонентов процесса гуманитарной реформы. Нам также необходимо укрепить потенциал общемировой гуманитарной системы и продолжать совершенствовать координацию гуманитарной деятельности на местах. Работа над этим компонентом начнется в Генеральной Ассамблее весной.

Эти компоненты программы гуманитарной реформы, для того чтобы они были эффективными, должны осуществляться совместно по линии и Секретариата, и Генеральной Ассамблеи, и Экономиче-

ского и Социального Совета. Все эти три направления заслуживают дальнейшего внимания и поддержки государств-членов.

Сегодня мы приняли эту резолюцию при поддержке стран-доноров и стран-реципиентов, тех, кто больше всего подвержен бедствиям, и тех, кто больше других способен и готов оказать помощь. Столь широкая поддержка этой резолюции свидетельствует о подлинно глобальном характере и воздействии гуманитарных кризисов и подтверждает необходимость общих решительных действий. Именно благодаря нашим коллективным действиям и дальнейшей поддержке этих реформ мы сумеем улучшить общемировую гуманитарную систему и тем самым реально помочь людям, испытывающим острую нужду.

Я рад, что мы завершаем особенно трудный год с точки зрения гуманитарных кризисов на более позитивной ноте. Картины разрушений, вызванных сильнейшими ураганами в Карибском бассейне, селями в Центральной Америке и ужасными землетрясениями в Южной Азии, все еще стоят у нас перед глазами, они запечатлелись в нашей памяти и в наших сердцах.

Здесь я хотел бы воздать должное Управлению по координации гуманитарной деятельности (УКГД), действующему под твердым руководством Координатора чрезвычайной помощи Яна Эгеланна, и всем гуманитарным организациям и сотрудникам, которые помогают облегчить боль и страдания, вызываемые столь многочисленными антропогенными и стихийными бедствиями во всем мире.

2005 год, с пришедшими на него огромными материальными потерями и гибелью множества людей, показал, какими разрушительными, слепыми и широкомасштабными могут быть чрезвычайные гуманитарные ситуации. Но сегодня мы также увидели, что существует солидарность, что есть горячее стремление к действию, что в готовности к действиям чувствуется сострадание. Без горячего стремления в жизни ничего не происходит. Без сострадания все идет не так как надо. Давайте же сделаем укрепление системы гуманитарного реагирования нашим общим устремлением и нашей целью в 2006 году.

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я очень рад тому, что государства-члены утвердили решение о постоянном Центральном чрезвычайном оборотном фонде, санкционированном итоговым документом всемирного саммита. В результате принятия этой резолюции усиленный Фонд превратится в Центральный фонд чрезвычайного реагирования. Сегодняшние действия Ассамблеи обеспечат положение, при котором в столь важной области, как гуманитарная помощь, Организация Объединенных Наций сможет делать больше и сможет начать делать это скорее.

Государствам — членам Организации Объединенных Наций лучше чем кому бы то ни было известно, что итоговый документ всемирного саммита — это документ, в котором были поставлены очень высокие цели, и что его осуществление — очень сложная задача. Это было ясно с самого начала; однако было ясно и то, что для того чтобы подготовить Организацию Объединенных Наций к XXI веку, необходимо смелое видение. Сегодня благодаря усилиям Председателя Элиассона и всех членов мы празднуем наш первый успех.

Чрезвычайный фонд — это один из важнейших элементов широкой реформы в гуманитарной сфере. Как отмечено в моем докладе «При большей свободе», такая реформа должна обеспечить более своевременное и предсказуемое финансирование, укрепление потенциала гуманитарного реагирования и улучшение координации деятельности на местах.

Слишком долго гуманитарная помощь жертвам бедствий и катастроф оставалась лишь реакцией на происходящее. Фонды для оказания чрезвычайной помощи создавались лишь после того, как бедствие уже произошло. В равной степени недопустимо неравномерное финансирование жертв различных кризисов, когда непропорционально большое внимание уделяется тем кризисам, которые чаще других становятся сюжетом для теленовостей, или тем районам, которые занимают стратегическое положение. Это значит, что зачастую денежная помощь была очень скудной и что нам не удавалось спасти людей, которых можно и нужно было спасти.

Вот почему меня особенно обнадеживает столь широкая поддержка Генеральной Ассамблеей этого нового резервного Фонда. Я надеюсь, что эта

поддержка преобразуется в щедрое и незамедлительное финансирование. Если это случится, то это позволит обеспечить более равномерное распределение чрезвычайной помощи — на основе достоверно заявленных потребностей. Это также позволит нам предоставлять чрезвычайные субсидии для проведения спасательных работ сразу же после катастроф. Попросту говоря, это позволит нам спасать человеческие жизни.

На сентябрьском саммите страны-доноры уже обязались выделить 175 млн. долл. США для этого фонда, что можно расценивать как признак его дальнейшей поддержки. Большая часть этих средств была обещана государствами Европейского союза. Я благодарю их за их щедрость и призываю остальные государства-члены делать столь же щедрые взносы.

Со своей стороны, мы в Секретариате будем проводить консультации с государствами-членами и с другими заинтересованными сторонами с целью выработки подробных административных и управленческих механизмов работы резервного Фонда. Мы обещаем управлять им с предельной транспарентностью. Мы будем за все отчитываться и будем представлять общественности полную информацию обо всех взносах и расходах. Я думаю, что, как отметил Председатель, это позволит Координатору по гуманитарным вопросам и всему гуманитарному персоналу реагировать на происходящее гораздо оперативнее и предоставит для этого соответствующие возможности, которых у них не было в прошедшем году, когда кризисы происходили один за другим.

Я надеюсь, что вскоре нам удастся свести воедино больше элементов той головоломной мозаики, которую нам предстоит собрать, следуя решениям саммита. В этой связи я с нетерпением жду принятия государствами-членами на следующей неделе пересмотренного проекта резолюции об учреждении Комиссии по миростроительству.

Пока же позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, и Ассамблею с сегодняшним историческим достижением.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его важное заявление и за его помощь и поддержку гуманитарной деятельности и гуманитарного персонала и там, на местах, и здесь, в Центральном учреждении, и по-

всюду в мире. Хочу также поблагодарить его за выражение солидарности с жертвами бедствий и катастроф, о которых мы всегда должны помнить.

Я предоставляю слово наблюдателю от Палестины.

Г-жа Рашид (Палестина) (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени делегации Палестины поблагодарить Европейский союз за представление принятой только что консенсусом резолюции под названием «Помощь палестинскому народу», а также поблагодарить все делегации за поддержку этой резолюции. Мы также хотели бы поблагодарить Европейский союз за включение формулировки о палестинских детях в этот проект после успешных переговоров, которые прошли на этой сессии. Мы считаем, что включение такой формулировки о палестинских детях в консенсусную резолюцию Генеральной Ассамблеи направляет очень сильное послание палестинскому народу о том, что международное сообщество признает разрушительные последствия израильской оккупации для жизни палестинских детей и предпринимает усилия по борьбе с ними.

Мы считаем также, что этот проект резолюции станет сильным посланием солидарности всему палестинскому народу, который вот уже 38 лет живет в условиях жестокой оккупации со стороны Израиля, и реально облегчит тяжкие страдания нашего народа.

Мы с нетерпением ждем того дня, когда палестинский народ не будет зависеть от гуманитарной помощи международного сообщества и будет жить в своем независимом палестинском государстве, избавленном от оккупации, от страха и государственного терроризма, который осуществляет Израиль, оккупирующая держава, и избавленном от израильского ига.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы можем завершить прения по данному пункту повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 37 повестки дня?

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 73 повестки дня и подпункта (a).

*Г-н Хашани (Тунис), заместитель
Председателя, занимает место Председателя.*

Пункт 10 повестки дня

Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий

Доклад Генерального секретаря (A/60/556)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает сейчас к рассмотрению пункта 10 повестки дня, озаглавленного «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий». Доклад Генерального секретаря был распространен в документе A/60/556.

Г-н Чойсурэн (Монголия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать здесь в качестве представителя страны, проводившей пятую Международную конференцию стран новой или возрожденной демократии (ИКНРД), состоявшуюся в 2004 году в Улан-Баторе. Я выступаю здесь также в качестве действующего Председателя ИКНРД.

Глобальный импульс развитию процесса демократизации, зародившийся за последние три десятилетия, когда многие государства, включая мою собственную страну, встали на путь демократизации, а многие другие перешли к восстановлению демократических корней, поистине замечателен в свете своего размаха и силы. Сегодня демократия твердо укрепилась в качестве универсальной ценности. Совсем недавно это было подтверждено мировыми лидерами в итоговом документе последнего Всемирного саммита.

Движение новых или возрожденных демократий, ставшее теперь глобальным, стало результатом «третьей волны демократизации». С начала этого движения 17 лет назад оно, в свою очередь, сыграло важную роль в обеспечении процесса демократизации, охватившего весь мир. Конференция стран новой или возрожденной демократии стала источником вдохновения для многих начинающих демократий в их борьбе за построение современных и функционирующих демократических обществ на основе принципов плюрализма, уважения прав человека, свободы прессы и демократического управления. Участники конференций приняли важные

декларации и планы действий, а также способствовали обмену мнениями, опытом и уроками между широким кругом стран новой, возрожденной или зрелой демократии.

Деклараций и планов, как бы важны они ни были, все же недостаточно. За ними должны следовать конкретные действия, или же, как заметил Генеральный секретарь в своем докладе «При большей свободе», «обязательства должны подкрепляться выполнением». Моя страна, Монголия, при содействии Программы развития Организации Объединенных Наций впервые в истории ИКНРД начала новаторский эксперимент осуществления практической деятельности по выполнению итоговых документов конференции, содействуя процессу национальной адаптации и разработки международной повестки дня в области демократии. Информация о тех инновациях, которые Монголия разрабатывает в рамках работы по итогам пятой ИКНРД, содержится в докладе Генерального секретаря по этому пункту повестки дня, документ A/60/556. Тем не менее я хотел бы кратко остановиться на некоторых из них.

Правительство Монголии приступило к осуществлению экспериментальной программы, призванной, во-первых, сформулировать национальный план действий по укреплению демократии и, во-вторых, разработать национальные показатели демократического управления и подготовить информационную записку, на основе которой Монголия могла бы оценить свои демократические достижения и тем самым установить основы и критерии оценки демократического прогресса страны. Эта программа будет способствовать разработке и испытанию методик, которыми смогут воспользоваться другие страны новой или возрожденной демократии при подготовке собственных национальных планов, информационных записок стран, а также баз данных о показателях демократии, как это было согласовано в Улан-Баторском плане действий.

В контексте разработки показателей демократического управления и национального плана действий Монголия провела свою первую национальную конференцию по оценке достижений в области демократии в июне этого года. Ее участниками были представители правительства и гражданского общества, которые провели всеобъемлющую дискуссию о качестве демократии в стране, ее возмож-

ностях и проблемах, демократическом решении жизненно важных задач, стоящих сейчас перед Монголией. Сейчас планируется провести региональные диалоги и консультации, в ходе которых Монголия сможет поделиться своим опытом с другими странами новой и возрожденной демократии.

Позвольте мне подчеркнуть значение растущей потребности в оценке прогресса в процессе демократизации. Повышение качества демократии стало политическим требованием в странах как новой и возрожденной, так и зрелой демократии. Сегодня общих деклараций о приверженности нормам демократии уж недостаточно. Разработка методики оценки демократии и различных показателей управления способствует систематической оценке политической жизни страны народом в демократических странах, а также помогает ответить на вопрос: насколько демократично это общество на деле. Насколько мы продвинулись вперед и что нам нужно сделать для того, чтобы укрепить демократию в будущем? Пока только в итоговых документах пятой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии правительства стран новой или возрожденной демократии вместе со своими коллегами из стран зрелых демократий выразили свое желание разрабатывать национальные базы данных показателей демократического управления, чтобы иметь возможность точнее определять, каких успехов им удалось достичь в области демократии и социального развития. Разработка таких показателей в Монголии будет первой попыткой разработать систему оценки демократии под эгидой правительственного учреждения — в нашем случае министерства иностранных дел.

Демократия — это не какая-то абстрактная ценность; она непосредственно влияет на повседневную жизнь народа. Как подчеркнули наши лидеры в итоговом документе, демократия, развитие и уважение всех прав человека и основополагающих свобод — это взаимозависимые и взаимоукрепляющие элементы; поэтому социально-экономическое измерение процесса демократизации должно полностью учитываться в этом процессе; в противном случае, окажется под угрозой авторитет этого процесса. Таким образом, показатели демократического управления в Монголии будут конкретно адаптированы к требованиям монгольских политических деятелей и будут учитывать приоритеты реформирования политической повестки дня, с точки

зрения простых людей, особенно бедных и других обездоленных слоев населения.

Моя делегация выражает признательность Генеральному секретарю за его вывод о том, что в Монголии достигнут значительный прогресс в деле обеспечения более эффективного выполнения рекомендаций, принятых на пятой Международной конференции. Я хотел бы особо отметить группу друзей Председателя, которая была создана в ходе пятой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии с целью оказания помощи Председателю в преддверии предстоящей конференции, как важную новаторскую инициативу в этом отношении. Мы также согласны с Генеральным секретарем в отношении необходимости дальнейшего обсуждения вопроса о расширении охвата и укреплении по существу процесса выполнения решений, принятых на каждой такой конференции.

Генеральный секретарь в своем докладе о поддержке системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий также затронул вопрос координации усилий между Международной конференцией стран новой или возрожденной демократии и другими международными и региональными межправительственными демократическими движениями или организациями, включая Сообщество демократий. Действительно, были утверждены подкрепляющие друг друга формулировки, согласованные как на Международной конференции с ее всеохватывающим составом, так и Сообществом, членский состав которого носит менее широкий характер. Уланбаторская декларация пятой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии призвала

«оба форума тесно сотрудничать в целях достижения общей цели развития и углубления демократии во всем мире»,

а Сообщество демократий на своей третьей министерской встрече, проведенной в начале этого года в Сантьяго, провозгласило обязательство

«содействовать сотрудничеству с Международной конференцией стран новой или возрожденной демократии, которая является межправительственным форумом по развитию и укреплению демократического управления в странах новой или возрожденной демократии».

Монголия в своем качестве Председателя этой Международной конференции, государства — участника Сообщества демократий и теперь члена Группы созыва Сообщества предпринимает активные усилия, направленные на сближение двух глобальных межправительственных движений, целью которых является развитие демократии и укрепление сотрудничества. Например, Монголия в своем качестве Председателя Международной конференции стран новой и возрожденной демократии в начале года участвовала в миссии, организованной Сообществом, в Грузию для обмена опытом в области демократического управления. Кроме того, моя делегация недавно разработала неофициальный документ о возможных путях дальнейшего сближения Международной конференции и Сообщества демократий и распространила его среди всех членов Международной конференции, сопроводив его просьбой прокомментировать этот документ. С нашей точки зрения, одним из первых практических шагов обоих движений могло бы быть участие делегации Сообщества демократий в региональной деятельности по обмену опытом в осуществлении решений пятой Международной конференции стран новой и возрожденной демократии, которую Монголия планирует созвать.

Точно так же Монголия может лишь приветствовать инициативу Генерального секретаря провести исследование сравнительных преимуществ, дополняемости и желательного распределения труда различных межправительственных демократических движений, организаций и учреждений — как международных, так и региональных, — и того, как система Организации Объединенных Наций работала и будет продолжать работать в сотрудничестве с ними в целях взаимного укрепления. Надеемся, что такое исследование будет способствовать более широкому распространению в мире идей демократии и консолидации усилий благодаря конкретным предложениям и рекомендациям по упорядочению и согласованию действий различных заинтересованных сторон в этом процессе, а также укреплению роли и возможной поддержке со стороны системы Организации Объединенных Наций.

Демократизация — это не отдельное событие, а процесс, на который уходят годы или даже десятилетия неустанных усилий. Демократия — это процесс, который растет внутри общества, но может и должен получать поддержку извне. Разумеется, Ор-

ганизация Объединенных Наций как воплощение коллективной воли народов мира призвана сыграть свою роль в деле оказания поддержки демократии во всем мире. Обнадеживает тот факт, что в этом году имело место важное событие в этой сфере деятельности Организации Объединенных Наций, а именно: был создан Фонд демократии Организации Объединенных Наций, который моя страна приветствовала одной из первых.

Трудно переоценить роль хорошо продуманного развития и помощь в укреплении демократии в условиях молодых демократий. Мы должны всегда помнить, что нет единого рецепта для развития демократии, равно как и нет совершенно одинаковых рецептов для решений проблем в области развития. Наилучшей помощью является такая помощь, которая учитывает национальную специфику, а также учитывает универсальный опыт, который все мы накопили за последние 30 лет в рамках третьей волны демократизации. Поэтому наша делегация приветствует тот факт, что главная цель этого Фонда будет состоять в том, чтобы поддерживать проекты, которые ведут к укреплению и упрочению демократических институтов, а также содействуют демократическому управлению в новых и возрожденных демократиях с учетом конкретного исторического и культурного контекста соответствующих стран и регионов, и с большим нетерпением ожидает начала его работы.

С учетом опыта посткоммунистического опыта перехода Монголии, ее обязанностей Председателя пятой Международной конференции стран новой и возрожденной демократии мы полагаем, что укрепление потенциала и учреждений, связанных с демократическим управлением и правопорядком, включая аспекты, касающиеся осуществления международных правовых документов по правам человека и свободам, должны быть главным элементом деятельности первого поколения Фонда демократий. Я хотел бы также подчеркнуть, что Международная конференция стран новой и возрожденной демократии как движение, имеющее всеобщий охват и отражающее членский состав Организации Объединенных Наций, которое относится к субстантивной повестке дня по демократическому управлению и гражданскому обществу, также может стать партнером Фонда демократий в выполнении международной демократической повестки дня.

В заключение позвольте отметить, что моя делегация представит в ближайшем будущем проект резолюции по данному пункту повестки дня, текст которого мы распространим среди всех делегаций в начале следующей недели. Мы искренне надеемся, что данный проект резолюции сможет получить такую же или даже большую поддержку и что число его авторов среди государств-членов возрастет по сравнению с прошлыми годами.

Г-н Томсон (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени 25 стран Европейского союза. К данному заявлению присоединяются также ряд других стран, а именно: Болгария, Румыния, Турция, Хорватия, Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Сербия и Черногория, Исландия, Украина и Республика Молдова.

Европейский союз (ЕС) привержен делу осуществления и развития демократических принципов во всем мире. ЕС тепло приветствует подтверждение этих принципов, содержащееся в итоговом документе всемирного саммита, а именно того, что демократия является универсальной ценностью и что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими элементами. Обеспечение и защита прав человека — это предпосылки самого существования демократического общества, тогда как демократия — это наилучший способ обеспечения полного осознания и осуществления всех прав человека в долгосрочной перспективе. Вместе они содействуют достижению подлинного процветания, прогресса и устойчивого развития. Именно поэтому защита и развитие демократии и верховенство права относятся к числу главных приоритетов международного сообщества.

Европейский союз считает, что распространение и укрепление демократии в наибольшей степени содействуют международному миру и безопасности. Согласованная должным образом политика в рамках Организации Объединенных Наций может способствовать выработке мирных решений конфликтов, угрожающих стабильности в разных районах мира, и укоренению демократии там, где она никогда ранее не существовала или где она была уничтожена вследствие войны, диктаторского режима или краха гражданского общества.

В равной степени необходимо укреплять демократические институты в странах, находящихся на этапе перехода, и поддерживать демократию во всех странах, недавно перешедших к демократической системе. Мы разделяем оценку, содержащуюся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «При большей свободе», согласно которой «Организация Объединенных Наций делает больше, чем любая другая организация, для поощрения и укрепления демократических институтов и практики во всем мире» (A/59/2005, пункт 151).

Учитывая авторитет и мандат Организации Объединенных Наций, Европейский союз считает Организацию Объединенных Наций наиболее подходящими международными рамками для осуществления деятельности по усилению и развитию демократии и прав человека во всем мире. В частности, мы хотели бы подчеркнуть роль Верховного комиссара Организации Объединенных Наций и ее особое внимание к вопросам демократии. Европейский союз приветствует учреждение Фонда демократии Организации Объединенных Наций с целью дальнейшего проведения этой жизненно важной работы. Мы призываем Генерального секретаря и Фонд обобщить опыт и деятельность Организации Объединенных Наций и других международных и региональных организаций в этой области и тесно сотрудничать с ними в деле выполнения этой задачи.

Распространение благого управления, поддержка социальных и политических реформ, борьба с коррупцией и злоупотреблением властью, утверждение верховенства права и защита прав человека являются наилучшими средствами укрепления международного порядка. В соответствии с этим Европейский союз привержен поощрению демократизации посредством реализации своих собственных программ сотрудничества и усилий в поддержку Организации Объединенных Наций.

Представитель Молдовы только что упомянул пятую Международную конференцию стран новой и возрожденной демократии, проведенную в Улан-Баторе, Монголия, 10–12 сентября 2003 года. Европейский союз отметил, что итоги этой конференции убедительно свидетельствовали о наличии растущей поддержки укрепления демократии во всех регионах мира. Система управления, основанная на

верховенстве права и демократии, позволяет свободно выражать политические мнения посредством избирательных и иных представительных механизмов и гарантирует независимость судебной системы, свободу средств массовой информации и поощрение развития человеческого общества, включая борьбу против социального отчуждения и нищеты.

Участники Улан-Баторской конференции одобрили эти демократические принципы, отметив в то же время, что не существует одной — идеальной — модели демократии. Европейский союз согласен с этим утверждением. На Конференции также рассматривались многие проблемы, препятствующие развитию демократии, в том числе нищета, международный терроризм, транснациональная экономическая преступность, ВИЧ/СПИД и вопиющее попрание прав человека. Все согласились с тем, что, хотя крайне важно эффективно бороться с этими угрозами, это надо делать, не нанося ущерба правам человека и не прибегая к угнетению.

*Г-н Хашани (Тунис), заместитель
Председателя, занимает место Председателя.*

Европейский союз хотел бы еще раз поблагодарить Монголию за успешное проведение Конференции 2003 года. Мы с нетерпением ожидаем шестой Международной конференции, которая должна состояться в Катаре в ноябре 2006 года, поскольку она даст возможность закрепить достигнутые результаты и преодолеть ожидающие нас трудности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 57/32 от 19 ноября 2002 года я предоставляю слово Наблюдателю от Межпарламентского союза.

Г-жа Филипп (Межпарламентский союз) (*говорит по-английски*): Я рада выступить и участвовать в обсуждении доклада Генерального секретаря о поддержке системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий (A/60/556), который мы сегодня рассматриваем, и более подробно остановиться на том вкладе, который внес Межпарламентский союз (МПС) в этот процесс.

Еще в 1997 году парламенты — члены МПС разработали и приняли Всеобщую декларацию о демократии, которая с тех пор определяет направленность значительной части нашей деятельности, особенно в плане оказания соответствующей помощи молодым парламентским институтам и укрепления их потенциала. В конечном счете парламент является главным институтом государства, где должны звучать голоса всех представителей — большинства населения и меньшинств — и надлежащим образом выражаться их интересы. Именно в парламентах различные интересы нации соперничают между собой и направляются — или должны направляться — на достижение единой цели: всеобщего блага, что неизбежно включает в себя осуществление прав и основных свобод человека.

В связи с проведением пятой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии, которая состоялась в Улан-Баторе, Монголия, около двух лет назад, МПС вместе с парламентом Монголии занимался организацией парламентского форума, целью которого было рассмотрение роли парламентов в поощрении демократии. Действительно, поскольку общая тема пятой конференции была посвящена демократии, благому управлению и гражданскому обществу, эта тема нашла свое отражение в работе парламентского форума, и его участники сосредоточили свое внимание на том, каким образом парламентам следует укреплять демократию в партнерстве с гражданским обществом и как последовательно и согласованно выполнять эту задачу на национальном и международном уровнях. Ключевое внимание в ходе прений было уделено участию как краеугольному камню демократии.

По завершении своих дискуссий члены парламентов, участвовавшие в Конференции, насчитывавшие 120 представителей из более 50 стран, приняли декларацию, которую впоследствии одобрили все члены МПС. В этой декларации вновь провозглашаются основополагающие принципы и нормы участия, транспарентности и подотчетности и излагаются ключевые составные элементы любой демократии — уважение прав человека, включая свободу слова и свободу собраний, верховенство права, партнерство между мужчинами и женщинами в политической жизни и существование динамичного гражданского общества.

В декларации также содержится перечень предлагаемых парламентских действий в поддержку демократии. Он включает в себя, помимо прочего, проведение структурных и законодательных реформ на национальном уровне с целью поощрения более активного участия женщин в процессе принятия решений, укрепление неподкупности и доверия общества к государственным институтам и их авторитета посредством неукоснительного применения норм поведения и совместную выработку более эффективных парламентских процессов и структур надзора. Была также твердая уверенность в том, что демократия не должна оставаться теоретической концепцией.

Участники Форума посвятили много времени обсуждению способов претворения демократии в конкретную и практическую реальность. Например, демократия должна способствовать борьбе с коррупцией посредством более транспарентного ведения государственных дел, как средства обеспечения подотчетного, честного и эффективного правительства.

Парламентский форум в Улан-Баторе был первым таким мероприятием в рамках Международной конференции. Таким образом, он стал новаторским и успешным мероприятием, о чем свидетельствует принятое на основной Конференции решение о том, чтобы он стал постоянным мероприятием в рамках Конференции.

Поэтому шестая Международная конференция, которая состоится в Дохе в следующем году, станет для парламентариев важным поводом для того, чтобы оценить результаты, достигнутые в деле восстановления, утверждения и укрепления демократических процессов на национальном уровне — например, проведение свободных выборов в большем числе стран, учреждение представительных институтов, включая парламенты, и содействие плюрализму в сфере свободы слова. Это также позволит провести оценку тех направлений, где потребуется приложить более активные усилия, в том числе путем более сбалансированного представительства мужчин и женщин в политических процессах.

Со своей стороны, МПС принимает меры по осуществлению ряда рекомендаций форума. В настоящее время он проводит обновление своих норм в области проведения выборов. Недавно он опубли-

ковал сборник экспертных документов о развитии избирательного процесса, включая новаторские механизмы оценки выборов. В начале следующего года он планирует опубликовать обновленную версию своего издания «Свободные и справедливые выборы: международное право и международная практика». Это издание было впервые опубликовано 10 лет назад и содержит текст Декларации о критериях свободных и справедливых выборов, которая используется во всем мире, как руководство для тех, кто участвует в организации и мониторинге выборов.

Еще одним мероприятием, к осуществлению которого, в контексте непосредственной реализации решений форума парламентариев, приступил МС, является проект, нацеленный на создание основ демократии с учетом парламентского аспекта. Этот проект определяет образцы передового опыта парламентов в области поощрения демократии с особым упором на представительство на национальном и международном уровнях. Разработанные в результате этой работы основы должны служить руководством по поощрению парламентами развития процессов и механизмов, укрепляющих демократию. Как ожидается, этот проект будет завершен к середине 2006 года и послужит важным вкладом в проведение в Дохе, Катар, шестой международной Конференции стран новой или возрожденной демократии и связанного с ней форума парламентариев, запланированной на ноябрь 2006 года.

И последнее, но не менее важное замечание: помимо этих усилий, МПС продолжал работу по содействию укреплению потенциалов парламентов в таких странах с зарождающейся демократией, как Афганистан, Бурунди, Экваториальная Гвинея, Восточный Тимор, Албания, и, как мы надеемся, в ближайшем будущем — Ирак.

В заключение я хотел бы упомянуть о том, что МС приветствует инициативу Генерального секретаря относительно просьбы провести исследование о сравнительных преимуществах, взаимодополняющем характере и желательном распределении труда между различными межправительственными и межгосударственными демократическими движениями, организациями и институтами — всемирными или региональными, — а также о том, как работает и как могла бы в дальнейшем работать с ними система Организации Объединенных Наций в духе взаимной поддержки. МС готов быть частью

этого процесса и с нетерпением ожидает более углубленного обсуждения этого вопроса в Дохе в будущем году.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап обсуждения пункта 10 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.